GC ONLINE

عندما تبكي طيور النورس تناثر

الحلقة 5 نهاية الساحرة الذهبية

07th Expansion presents. Welcome to Rokkenjima. "WHEN THEY CRY 4"

1

原作・監修 竜騎士07

作画 夏海ケイ

0823

9784757537002
ISBN978-4-7575-3700-2
C9979 ¥571E
1929979005719
雑誌48126-81
定価：本体571円 ＋税
SQUARE ENIX.
الحلقة 5 المجلد 1

استسلمت بياتو عن الفوز في ختام اللعبة
الرابعة وخسرت بذلك قلبها. لكن الرقعة
لن تظل فارغة طويلًا أمام وجود ساحرتين
متقلبتي المزاج يمقتان الملل والانتظار، فتبدأ
اللعبة الخامسة التي تختلف عن الألعاب
السابقة، فماذا سيكون موقف باتلر؟
وهل سيقترب هذه المرة من كشف
حقيقة بياتريس؟

عندما تبكي طيور النورس تناثر

うみねこのなく頃に散

07th Expansion presents. Welcome to Rokkenjima. "WHEN THEY CRY 4"

©竜騎士07/07th Expansion

5
نهاية
الذهبية

نبذة عن مشروع "الساحرة الذهبية" :

- هدف المشروع هو ترجمة مانجا الغموض والخيال الشهيرة Umineko no Naku Koro ni "عندما تبكي طيور النورس" بأجزائها الثمانية (أو الحلقات كما يدعونها) إلى اللغة العربية، هذه الحلقة هي **الجزء الخامس** من السلسلة، ***لا تشاهدها قبل متابعة الفصول السابقة.***

- تتضمن المانجا مشاهد عنيفة جدًا كما تحتوي على إشارات لأسماء وطلاسم ذات مرجعية حقيقية في عالم السحر والكهنوت وعلى كثير من المعتقدات الدينية (المسيحية بالخصوص) وتتناول أفكارًا قد لا تعبِّر بالضرورة عن وجهة نظرنا كمترجمين، غير أننا لم نحرِّف أو نحجب ولو حرفًا واحدًا من القصة لإيماننا بأن القارئ من حقه متابعة المانجا كما كتبها ورسمها المؤلف، لذا وجب إخلاء ذمتنا والتذكير بأنك عندما تتجاوز هذه الصفحة، فإنك تقرأ على مسؤوليتك الخاصة دون أي هامش للاعتراض.

- المانجا مقتبسة من رواية مرئية (visual novel) تحمل نفس الاسم كما أنَّ لها أنمي من 26 حلقة يغطي الأجزاء الأربعة الأولى من المانجا، لكنه ذو اقتباس سيئ وبصفتنا متابعين، لا ننصح أبدًا بمشاهدته بل البدء بالمانجا مباشرة، وقراءتِّها من البداية حتى لو كنت سبق وتابعت الأنمي.

- هذه المانجا هي جزء من سلسلة "عندما يبكون" وهناك جزء آخر لنفس المؤلف هو Higurashi no Naku Koro ni (عندما تبكي حشرات الزيز)، ومع أنَّ هناك بعض التلميحات الطفيفة لها هنا وهناك، إلّا أنه لا توجد أي صلة ملموسة بين القصتين، والأولى لا تسبقها إلا في تاريخ النشر، فلا فرق بمشاهدة الواحدة دون الأخرى. لم نترجم هيغوراشي لأن لها أنمي نعتبره كافيا ووافيا وباقتباس جيد على عكس أومينيكو.

- المؤلف واحد (ريوكيشي07) لكن رسام المانجا يتغير في كل حلقة لذا قد تلاحظون بعض التغير في رسم كل حلقة

ارقدي بسلام يا أحب ساحرةَ إلى قلبي، بياتريس.

العاملون على الحلقة الخامسة

3ASQ MANGA TEAM

ترجمة: Yasser-sensei + ؟؟؟؟؟؟؟؟؟

تبييض: Yasser-sensei + ؟؟؟؟؟؟؟؟

تدقيق ومراجعة نهائية: Yasser-sensei

زورونا على www.3asq.org

أو تابعونا على صفحتنا في تويتر: 3asqmanga@

目次

الحلقة الخامسة

1 نهاية الساحرة الذهبية

عندما تبكي طيور النورس تناثر

うみねこのなく頃に散

07th Expansion presents. Welcome to Rokkenjima.
"WHEN THEY CRY4"

1 وعد

2 سحر البعث

3 غموض صحيح

4 غيوم العاصفة

5 زائرة

كلُّ حركـةٍ جديـدة تقدمين عليها...
تزيدني حيرةً على حيرة.
أجيبيني...

بياتو...
الفصل الأول: وعد

الأرض
الذهبية
......
لماذا قمتِ بتلك الحركة وفـــي تلـك المرحلة من اللعبة؟
باتلر أوشيروميا
أنصتي يا بياتو
باتلر-كن يخاطبكِ.
الساحرة الأزلية
فيرجيليا
لا أفهم شيئًا من حركاتكِ.

بففف... آآه...
هذه بياتريس، الساحرة الذهبية.
إنَّها تَدَّعي كونها المسؤولة عن مجزرة روكينجيما التي دارت رحاها بين الرابع والخامس من أكتوبر سنة 1986.
لقد قتلت كل أفراد عائلتي...
وصمَّمَتْ مقتلهم بطريقةٍ تبدو للوهلة الأولى مستحيلة التفسير إلا بالسحر.

ثمَّ تحدتني فيما سمَّتـــه باللعبة الهادفة لإرغامي على تقبل كونها ساحرة.
تكررت تلك اللعبة البشعة والوحشيـــة لأربع مرات حتى الآن.
وقد كانت تنتهـــي دومًا بفوز الساحرة...
غير أنها في اللعبة الماضيـة استسلمت عن الفوز...
وعهدت إلـــيَّ بأمنيتها الأخيرة التـــي هـي أن أقتلها...
وهكذا...

أصبحَتْ الآن
محض دميةٍ
حية...
ولا شيء
أكثـر.
الساحرة الذهبية
بياتريــس
قولي
شيئًا!
آآه، ليس
هكـذا يا
معلمتي!

لا تكوني خشنةً مع شعري!
سَرِّحيه برقة ولين، كما لو كنتُ عفريتة حديثـــة الولادة!
آآه، حسنًا حسنًا، فهمت!
لا أمانع الآن أن أسمع أي شيء منكِ، حتى لو كان ضحكتكِ المجنونة...
حقًا... لستُ أفهم أي شيء.
أما زلتَ لا تفهم طريقة تفكير هذه الفتاة؟
نعم، ولا حتى قليلًا.
حاولتُ تخيل نفسي مكانها، لكن كلما حركتُ القطع من موضعها، قلَّ فهمي لها أكثر.

قبل سنوات سمعتُ جدي يقول أن قراءة سجل تحركات مباريـــات الشطرنج
أشبه بخوض رحلة في عقول اللاعبين المحترفين الذين كانـــوا طرفًا فيها.
لكني مع ذلـك لا أفهم...
نمط تفكيرها يبدو لـي شاذًا جدًا ويجعل من الترحال داخل عقلها أقرب للمستحيل.
لكنك...
لن تستسلم، صحيح؟

في اللعبة الرابعـــة، أصغيــتُ لأمنيتها.
والآن يتوجب علي العـــودة والتمحيص في كل الألعاب السابقة.
صحيح.
لقـــد وعدتُها.

اقتلني
وعدتُها أن أدعها تموت في سلام.
و...
أنا هـو الوحيد الذي بمقـدوري فعل ذلك.
دعني أموت.

ألا بأس أن تشغل نفسـك بهذا الآن؟
يبدو أن اللعبة الخامسة قد بدأت سلفًا.
......
لستُ مهتمًا... بلعبتهما.
قبـل بدايـة اللعبة الخامسة.

انتباه، انتباااه!
أنا السيدة العظيمة لامدادِلتا سوف أتولى منصب مديرة اللعبة.
هل مِن اعتراض؟ بيرن؟
نعم، لدي مليون اعتراض.
ساحرة الحتمية لامدادِلتَا
ساحرة المعجزات بيرنكاستل
غرفة شاي الساحرات.
ألا يعني هذا أن اللعبة انتهت بخسارتها تلقائيًا؟
لكن أولًا، بياتو انسحبت من القتال، وهي الآن فاقدة الوعي.
أعترف أن الكثير حدث لبياتو، لكنها لم تفقد إرادتها للقتال.
مفهوم؟
ولهذا سألعب دور مُساعدتِها.
......
حسنًا لا بأس.
لكِ أن تتولي عنها زمام اللعبة.
هاه...
ومن أنتما لتقرِّرا؟!!

هذه لعبتنا نحـن، وقد بدأتها بياتو خصيصًا لكي تقاتلني!
لا أكترث سواء أكنتما ساحرتين أم لا...
لكني لن أسمح لكما بفعل ما يحلـو لكما هنا!
هدِّئ أعصابك.
أليس هذا في مصلحتكَ أنتَ أيضًا؟ إذا تغير اللاعب، فكذلك ستتغير الحركات،
وهذا من شأنه أن يعطيك أكثر من تلميح جديد.
إذا لم تكن موافقًا، فهيًا تفضل، أيقظ بياتو واطلـب منها تحضيـر لعبة جديدة.
هـل تستطيع؟

بيـ... بياتو لن تستيقظ في الوقت الراهن.
لكن هل هناك حاجةٌ عاجلة للعبة جديدة الآن؟
أليست الألعاب الأربعة السابقة أكثر من كافية؟
بياتو لا يمكنها الاستيقاظ، وأنتَ لا يمكنكَ تحضير لعبةٍ جديدة!
لهذا بالضبط سوف أكون المسؤولة عن اللعبة القادمة!
لسنا صبورتين بما يكفي لننتظر أجلًا غير محدد حتى تستعيد بياتو رشدها.
أليس كذلك يا بيرن؟
لا يوجد ما أحتقره أكثر من الملل.
حسنًا إذن، دعوا الأمر للسيدة لامدادِلتا!
سوف أتقمّص دور بياتو ببراعة، ومثلها تمامًا...
سأحضر الكثير من الخدع والألغاز العسيرة على الفهم، مع تلميحات وإرشادات إضافية!

ما بك؟ على ماذا تعترض؟
هل سوف تنسحـب من اللعبة فقط لأني مديرتهـا؟ ألن تخسر تلقائيا هكذا؟
بلى، إذا رفضت اللعب، فسوف تخسر وتنتهي اللعبة على هـذه النتيجة...
ألا بأس عندك في هذا؟

حينئذٍ، قَدَرُ أختك الصغـرى الوحيـدة إنجي...
سوف يُحسَم بما لا رجعـة فيه.
سحقًا لكِ... إيّاكِ والتلفظ باسم إنجي مجددًا...
طالما أنا ساحرة المعجزات بيرنكاستل في صفك،
لا تزال هناك فرصةٌ في تحقق المعجزة وعودة أسرة إنجي إليها.
لكن إذا كان ما تريده حقًا هو إهدار هذه الفرصة والحكم على إنجي بقدرٍ مأســاوي في كل العوالم اللامتناهية...

فلا بأس أيضًا، ذلك سوف يسليني قليلًا.
سحقًا... سحقا لك...
أخي!
هل تناسيت غضبك الشديد وأنتَ ترى أختك قد تحولت إلى لحمٍ مفروم؟
هل نسيت كيف صارت قطعًا متناثرةً على الأرض؟
وكيف قضمت الكماشات من جسدها ومزقته إربًا إربًا؟

هل تودُّ أن أعـرض ذلك أمـام ناظريك المرة القادمة؟
اللعنة عليكِ!
الـ...
إذا تنحَّيتَ عن هذه اللعبة...

فلن تعود اللعبة مجرد كاكيــرا، بل ستتحول إلى واقعٍ محتوم.
القرار لك، حدد بنفسك المستقبل الذي تريده لأختك العزيزة.
آها هاها هاها
جمييييل يا بيــرن، تهديداتــك عديمة الشفقة كما العادة!
تمامًا كما سمعتَ يا باتلر.
رفض اللعب ليس قــرارًا متاحًا لك.
أنــتَ وبياتو كلاكما محض قطعتيـن على رقعة لعبنا المصممة لإبعاد الملل عنا.

حتى هيجانك وغضبك غير المبرر ليس عندنا إلا كالحلوى التي تشفي خمولنا.
مع أن مستوى غضبك الآن طبعًا لا يعدو أن يكون كالمكسرات الرخيصة.
أتعرفها؟ مثل رقائق البطاطا بنكهة الكاري التي يبلغ ثمنها 30 ين.
يا لكما من ساحرتين لعينتين!
قاتل من أجل إنجي.
ومن أجل بياتو أيضًا إذا أردت...
أو استسلم.
ألم تسأم من كونك قطعةً في لعبة الساحرات؟

مؤلمٌ جدًا أن تكـون قطعةً لبيرن! ستستغلك ثم ترمي بك تمامًا مثل إنجي!
واصل القتال، لأجـل مستقبل أختك!
أنـا حليفتك.
سوف أدعمك إلى أن تحقق النصر وتبلـغ ذلك المستقبل المنشود!
ها ها ها
إلى الأبد... أو إلى أن يصيبنـي الملل.
ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها

افعلا ما تشاءان.
إيبه؟
ماذا تقصد بـ"ما نشاء"؟
ماذا ستفعل أنت؟
ما دمتِ ستتولين أنتِ دور بياتو...
...فيمكن للساحرة الأخرى أن تتولى دوري.
ماذا؟! هل ستتجاهل حلقتي العظيمة؟!!
حسنًا إذن.
سألعب مكانك يا باتلر بينما أنتَ تستريح، ألا بأس بهذا؟
هذه وقاحة! إنها قمة الوقاحة!

نعم، نعم، كما تريدين.
......
ما بكِ يا لامدا؟
ألا ترغبين في مواجهتي بدل ذلك الغبي باتلر؟
بالطبع أريد.
يسرني جدًا أن ألعب معكِ يا بيرن!
حسنًا، فلنلعب سويًا!
في لعبتي الخامسة فائقة الروعة والظرافة!
آمل ألا ينتهي بكِ الحال بتغيير كل هذا العالم.
لا تقلقي، أنا مراعيةٌ جدًا وحادة الإدراك! ♪
لا شك عندي في أن باتلر سوف يعود بعدما يستريح قليلًا.
لذا فتغيير كل شيء سيكون إهدارًا.
لقد جهزتُ الكثير من التلميحات الإضافية التي ستقربكم من سر بياتو!

أو هذا ما يبدو، هيهيهي.
لكني في الحقيقة لن أتحدث إلا بالأحاجي وسأملأ اللعبة بالحقائق المضللة!
مهلًا!
باتلر! ألم تتعلم أن تنصت حينما تتحدث إليك الساحرات؟
هيهيهي
هيهيهيهيهيهي
هيهيهيهيهيهي
هل يمكن لتلكما الساحرتان أن تفهما لعبة بياتو؟

إنهما تستخدمان نفس الرقعة، لذا لا يمكنهما فعل أي شيءٍ كانت تعجــز عنه هذه الفتاة.
...ما عدا شيءٍ واحدٍ قد تختاران فعله على عكسها.
وما هذا الشيء الذي لم تختر هي فعله؟
قطع الشطرنج موجــودةٌ للعب الشطرنج، ولا يمكنك مثلًا أن تلعب لعبة بطاقات بقطع الشطرنج.
لكن، ليس مستحيلًا أن تلهو بقطع الشطرنج بأن ترميها على خصمك، وليس مستحيــلًا أن تستغل الرقعة لترسم وتخربش عليها.
لكن لا أحد يفعل ذلك عـادةً، فهو بمثابـة إساءة للعبة الشطرنج.
أتودُّ مزيدًا من الشاي؟

نعم، لا أمانع.
تفضَّل.
رونوف
هل أنتَ واثقٌ من رغبتـك في البقاء هنـا؟
حين ذهبتُ إلى هناك لتقديم الشاي قبل بضعة دقائق، كانوا قد أنهـوا بالفعـل جرائم الغسق الأول.
وقد كانت هناك علاماتٌ على أنَّ الجريمة التالية ستجري عما قريب.
كيف كانت؟
هل تتحدث عن لعبتهما؟

في رأيي المتواضع...
カチャ
ينقصها الحب.
ماذا تقصد بالحب؟
المعذرة، عبرت عن رأيي بأسلوبٍ أنثوي.
إذا سنح لي التعبير بأسلوبٍ رجولي...
فسأقول أنها لعبةٌ بلا شرف.

سطحيًا، هي تشبـه كثيراً ألعاب سيدتي.
لكن الأساسات مختلفةٌ تمامًا.
لا ريب في أنهما تفهمان جيدًا قواعد لعبة سيدتي...
لكن...
أنا ألعب معـك لعبة.
والقواعد مُقدَّسَةٌ في الألعاب!! من يستخف بها ليس مؤهلًا للعب!
هيًا بنا، هناك رقعة لعبٍ جديدة!
هـلًا بدأنا اللعبة التاليـــة؟! يا بااااتـــر أوشيروميا!

من سيخضع للآخر؟ أنا أم أنت؟
لن تنتهي اللعبة إلا باستسلام أحدنا!
هيَّـا، حان الوقت لمطـــاردة الساحرات ...!!
حاول محاصرتي وقتلي إن استطعت!
أتعشَّمُ فيــكَ خيراً!!

اقتلني

إذن...
قررت العودة في النهاية.
باتلر-كن...
نعم. أنا المسؤول عن الاهتمام برقعة بياتو في غيابها.
لا وقت عندي لأقضيه مسترخيًا هنا.

انتظريني وحسب.
سوف أستعيدها منهما.
فيرجيليا ورونوف، سأترك هذه الجميلة النائمة الذهبية في عهدتكما.
حظًا موفقًا يا باتلر-كن.
نعم، دع أمرها لنا.

وكذلك أمَل...
...أن تكتشـف شيئًــا عن هذه الفتاة في اللعبة.
إذا فعلت، فبوسعك أن تعتبر نفسك تقاتلها حتى وهي غائبة.
صحيح.
لماذا كنتُ أضيّع وقتي حتى الآن؟
كـلُّ هذا بلا جدوى!
سوف أذهب...

وسأستعيد
رقعة بياتو!
معذرةً على
التأخير أيتها
الساحرتـــان!
فترة استراحتي
قد انتهت!

أووه عجبًا، إذن قررتَ أن تعود.
لكنك عدتَ متأخرًا مع الأسف!
بلغنا سلفًا اليوم الثاني... والأحـداث شارفت على نهايتها!
...تقدّمتُ في اللعبة بنفسي بما أنَّـك لم تشارك.
هيبه. لم تكونا تنويان انتظاري منذ البدايـة، أليس كذلك؟

بيرن أكثر براعةً وقسوةً منك بكثيييير، وقد كان اللعب معها في غاية المتعة!
اصمتي! أنا سأكـون اللاعـب من الآن فصاعدًا!
فلتتراجعي أيتها الساحرة البديلة!
يمكنك الالتحاق باللعبة إذا أردت.
لكنك لن تستطيع فعل الكثير بأي حال.
فعلًا...
لم يبقى أمامنا سـوى "الإعلان عن الجاني" مثلما يجري في نهاية سائر قصص الغموض!
لقد وصلت "مجـزرة روكينجيما" إلى ذروتها!
ماذا؟!

لا بأس، على الأقل سوف تكون شاهدًا على النهاية.
صحيح.
مَتِّع ناظريك يا باتلـر أوشيروميا!
أهلًا بك في لعبتي الخارقة والظريــفة والرَّاقيـة؛
الحلقة 5: نهاية الساحرة الذهبية!!

أهي أنتِ؟!
أأنتِ التي قتلتِ هيديوشي وجورج؟!
لماذا؟!
لماذا؟! لمـاذا فعلـتِ ذلك؟!
أنا... لم أقتل أحدًا...

اهدئي يا إيفا- سان...
لكن الحجة دامغة ومقنعة فعلاً
نعم، إلا لو كانت الجريمة حقاً من صنع ساحرة.
لماااااااذا؟!
أنا.... كحح... لم أفعل ...
حاليا على هذه الجزيرة...
لا وجود لأي ناجين معروفين غير هؤلاء المتواجدين هنا في غرفة المعيشة

ستة أشخاص ماتوا...
وقد عُثِرَ سلفًا على جثثهم.

والجاني على
وشك أن
يُكشَف..!
...على يد
المحققة.

أنتِ هي الجانية

يا ناتسوهي أوشيروميا.

هذا العمل حصري لفريق العاشق للمانجا، نرجو لكم مشاهدة ممتعة ولا تنسوا زيارتنا على 3asq.org

うみねこのなく頃に散

07th Expansion presents. Welcome to Rokkenjima: "WHEN THEY CRY"

الحلقة 5: نهاية الساحرة الذهبية